

24 D'ABRIL DE 2024

DIUMENGE DE PASSIÓ

MISSA CONVENTUAL

(10:30 h)

Presideix: Mons. Joan Josep Omella, Cardenal-Arquebisbe de Barcelona

CANTS DE LA MISSA

I. BENEDICCIÓ DELS RAMS

Antífona d'introducció

Hosanna al fill de David.
Beneït el qui ve en nom del Senyor, el rei d'Israel.
Hosanna a dalt del cel.

Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015) · Harmonització: Carles Prat

Hosana al hijo de David.
Bendito el que viene en nombre del Señor, el rey de Israel.
Hosana en el cielo.

Antífona durant l'aspersió

Els infants hebreus, portant rams d'olivera,
reberen el Senyor i l'aclamaven dient:
Hosanna a dalt del cel.

Música: Ireneu Segarra, OSB (1917-2005) · Harmonització: Carles Prat

Los niños hebreos, llevando ramos de olivo,
recibieron al Señor y le aclamaban diciendo:
Hosana en el cielo.

PSALM 23

Entrada del Senyor al santuari

Música: Ireneu Segarra, OSB

És del Senyor la terra i tot el que s'hi mou,
el món i tots els qui l'habiten.
Li ha posat els fonaments dins els mars,
i les bases, a les fonts dels rius.

¿Qui pot pujar a la muntanya del Senyor?
¿Qui pot estar-se al recinte sagrat?
El qui té el cor sincer i les mans sense culpa,
que no confia en els déus falsos,
ni jura per ganys d'enganyar.

Rebrà benediccions del Senyor,
rebrà els favors del Déu que salva.
Aquests són els qui vénen a buscar-vos, Senyor,
per veure-us de cara, Déu de Jacob.

Portals, alceu les llindes;
engrandiu-vos, portalades eternes,
que ha d'entrar el rei de la glòria!

¿Qui és aquest rei de la glòria?
És el Senyor, valent i poderós,
és el Senyor, victoriós en el combat.

Portals, alceu les llindes;
engrandiu-vos, portalades eternes,
que ha d'entrar el rei de la glòria!

¿Qui és aquest rei de la glòria?
És el Senyor, Déu de l'univers,
és aquest el rei de la glòria.

Del Señor es la tierra y cuanto la llena,
el orbe y todos sus habitantes:
él la fundó sobre los mares,
él la afianzó sobre los ríos.

¿Quién puede subir al monte del Señor?
¿Quién puede estar en el recinto sacro?
El hombre de manos inocentes y puro corazón,
que no confía en los ídolos
ni jura con engaño.

Ese recibirá la bendición del Señor,
le hará justicia el Dios de salvación.
Esta es la generación que busca al Señor,
que busca tu rostro, Dios de Jacob.

¡Portones!, alzad los dinteles,
que se alcen las puertas eternas:
va a entrar el Rey de la gloria.

¿Quién es ese Rey de la gloria?
El Señor, héroe valeroso,
el Señor valeroso en la batalla.

¡Portones!, alzad los dinteles,
que se alcen las puertas eternas:
va a entrar el Rey de la gloria.

¿Quién es ese Rey de la gloria?
El Señor, Dios del universo,
él es el Rey de la gloria.

RESPOSTA TRADICIONAL: CREDO · Música: Lluís Romeu (1874-1937)

Símbol dels Apòstols

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.

I en Jesucrist, únic Fill seu i Senyor nostre; el qual fou concebut per obra de l'Esperit Sant, nasqué de Maria Verge; patí sota el poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als inferns, ressuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel,

Símbolo de los Apóstoles

Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer

seu a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els vius i els morts.

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.

II. PROCESSÓ D'ENTRADA

Responsori

Música: Ireneu Segarra, OSB

Quan el Senyor entrava a la ciutat santa,
els infants hebreus proclamaven la resurrecció de la Vida.
I brandaven els rams tot cridant:
Hosanna a dalt del cel.

*Quando el Señor entraba en la ciudad santa,
los niños hebreos proclamaban la resurrección de la vida.
Y blandían los ramos gritando:
Hosanna en lo alto del cielo.*

Quan el poble sentí dir que Jesús arribava a Jerusalem,
li sortiren a camí.

*Quando el pueblo oyó decir que Jesús llegaba a Jerusalén,
le salieron al camino.*

Himne a Crist Rei

Música: Gregori Estrada, OSB

*Glòria, lloança i honor a vos, Rei Crist,
redemptor, a qui la flor de la infantesa canta devotament:
Hosanna! Hosanna!*

Vós sou el rei d'Israel
i el rebrot insigne de David,
Rei beneït,
que veniu en nom del Senyor.

*Gloria, alabanza y honor a ti, Rey Cristo,
redentor, a quien la flor de la infancia canta devotamente:
¡Hosanna! ¡Hosanna!
Tú eres el rey de Israel
y el rebrote insigne de David,
Rey bendito,
que vienes en nombre del Señor.*

Tot l'estol dels àngels
us lloa dalt del cel,
també l'home mortal
i tota la creació.

*Todos los coros angélicos
te alaban sobre el cielo,
también el hombre mortal
y toda la creación.*

El poble hebreu
us vingué a rebre amb palmes,
també nosaltres
venim amb súplices i càntics.

*El pueblo hebreo
te vino a recibir con palmas,
también nosotros
venimos con súplicas y cánticos.*

Els us retien homenatge
quan anàveu a patir;
nosaltres, ara que regneu,
us oferim aquest himne.

*Ellos te rendían homenaje
cuando ibas a padecer;
nosotros, ahora que reinas,
te ofrecemos este himno.*

Els us van plaure;
que us sigui plaent la nostra pietat.
Rei bo, Rei clement,
que us complaeu en la bondat.

*Ellos te complacieron;
que te sea placentera nuestra piedad.
Rey bueno, Rey clemente,
que te complaces en la bondad.*

III. LITÚRGIA DE LA PARAULA DE DÉU

PSALM RESPONSORIAL · *Música: Ireneu Segarra, OSB*

Psalm 21

Tots els qui em veuen es riuen de mi,
amb els llavis i amb el cap prenen aires de mofa:
«S'ha adreçat al Senyor; que l'alliberi, doncs;
que el salvi, si tant se l'estima.»

R. *Déu meu, Déu meu, per què m'heu abandonat?*

M'envolta una munió de gossos,
em rodeja un estol de malfactors,
m'han lligat les mans i els peus,
puc comptar tots els meus ossos.

R.

Es reparteixen entre ells els meus vestits,
es juguen als daus la meva roba.
Almenys vos, Senyor, no us allunyeu;
força meva, cuiteu a defensar-me.

R.

Anunciaré als meus germans el vostre nom,
us lloaré enmig del poble reunit.
Fidels del Senyor, lloeu-lo,
fill de Jacob, glorifiqueu-lo,
reverencieu-lo, fills d'Israel.

R.

*Al verme, se burlan de mí,
hacen visajes, menean la cabeza:
«Acudió al Señor, que lo ponga a salvo;
que lo libre si tanto lo quiere».*

R. *Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?*

*Me acorralla una jauría de mastines,
me cerca una banda de malhechores;
me taladran las manos y los pies,
puedo contar mis huesos.*

R.

*Se reparten mi ropa,
echan a suerte mi túnica.
Pero tú, Señor, no te quedes lejos;
fuerza mía, ven corriendo a ayudarme.*

R.

*Contaré tu fama a mis hermanos,
en medio de la asamblea te alabaré.
Los que teméis al Señor, alabadlo;
linaje de Jacob, glorificadlo;
temedlo, linaje de Israel.*

R.

ACLAMACIÓ · Música: Ireneu Segarra, OSB

Fl 2, 8-9

Crist es féu per nosaltres obedient fins a la mort i una mort de creu. Per això Déu l'ha exalçat i li ha concedit aquell nom que està per damunt de tot altre nom.

Cristo se hizo obediente hasta la muerte, y una muerte de cruz. Por eso Dios lo exaltó sobre todo y le concedió el Nombre-sobre-todo-nombre.

ACLAMACIÓ DESPRÉS DE LA PASSIÓ

Música: Lluís Millet (1867-1941) · Lletra: Lluís Ma. de Valls

Per vostra passió sagrada, adorable redemptor, perdoneu altra vegada aquest pobre pecador.

Por tu sagrada pasión, adorable redentor, perdona otra vez a este pobre pecador.

CREDO (Símbol de Nicea) (*resat*)

IV. LITÚRGIA EUCARÍSTICA

OFERTORI

Motet *Improperium expectavit cor meum*, Orlande de Lassus (ca. 1532-1594)

Ps 68, 21b-22

Improperium expectavit cor meum et miseriam et sustinui qui simul mecum contristaretur et non fuit; consolantem me quæsi et non inveni, et dederunt in escam meam fel, et in siti mea potaverunt me aceto.

He esperat en va qui em compadís, no trobo ningú que em consoli. Em tiren fel al menjar, i vinagre a la beguda.

Espero compasión, y no la hay; consoladores, y no los encuentro. En mi comida me echaron hiel, para mi sed me dieron vinagre.

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus XI, *Missa Orbis Factor*)

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth; pleni sunt cæli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus, qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus XI, *Missa Orbis Factor*)

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres. Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres. Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIÓ

Motet *Christus factus est*, Felice Anerio (ca. 1560-1614)

Fil 2, 8-9

Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem, mortem autem crucis. Propter quod et Deus exaltavit illum et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.

Crist es féu per nosaltres obedient fins a la mort, i una mort de creu. Per això Déu l'ha exalçat, i li ha donat aquell nom que està per damunt de tot altre nom.

Cristo se hizo obediente hasta la muerte, y una muerte de cruz. Por eso Dios lo exaltó sobre todo y le concedió el Nombre-sobre-todo-nombre.

Motet *Vigilate et orate*, Cristóbal de Morales (ca. 1500-1553)

Mt 26, 41

Vigilate et orate, ut non intretis in tentationem. Spiritus quidem promptus est, caro autem infirma.

Vetlleu i pregueu per no caure en cap temptació; l'esperit prou està a punt, però la carn és feble.

Velad y orad para no caer en la tentación, pues el espíritu está pronto, pero la carne es débil.

FINAL

Motet *Gloria, laus et honor*, Manuel Cardoso (1566-1650)

Sant Teodulf d'Orleans (810)

Gloria, laus et honor tibi sit, Rex Christe Redemptor: Cui puerile decus prompsit hosanna pium. Ingrediente Domino in sanctam civitatem, hebræorum pueri resurrectionem vitæ pronuntiantes, cum ramis palmarum: Hosanna, clamabant, in excelsis.

Glòria, lloança i honor a vós, Rei Crist Redemptor, des de l'infantil bressol prometé un sant hosanna. Quan el Senyor entrà a la ciutat santa, els fills dels hebreus, proclamant la resurrecció de la vida, amb branques de palmera, clamaven "Hosanna a dalt del cel!"

Gloria, alabanza y honor a ti, Rey Cristo Redentor, desde el infantil prometió un santo hosanna. Cuando el señor entró en la ciudad santa, los hijos de los hebreos, proclamando la resurrección de la Vida, con ramas de palma, clamaban "¡Hosanna en las alturas!"